



COMUNICADO-お知らせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
令和 8年 2月 20日号
20 de fevereiro de 2026
(Esp) 20 de febrero de 2026
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
☎ 059-321-2021

ぼくたち ことばの たんけんたい MINI EXPLORADORES DE IDIOMAS (Esp) SOMOS EXPLORADORES DE PALABRAS

こうつうあんぜん みんなで交通安全 Segurança no Trânsito para Todos (Esp) Seguridad Vial para todos

むりょう
無料
Gratuito

にちじ がつなのか ど
日 時：3月7日（土）13：00 ～ 14：00

Data/ Horário: 7 de março (sábado) das 13h às 14h

(Esp) Fecha / Hora: Sábado, 7 de marzo. A partir de las 13:00 a 14:00 hs

ばしょ よこうちくしみん かい わしつ
場 所：四郷地区市民センター1階 和室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu – 1.º andar

(Esp) Lugar: 1º piso, Sala Washitsu del centro cívico Yogou Chiku Shimin Center

ないよう こうつうあんぜん はなし き
内 容：☆交通安全の話を聞こう！

☆色んな国の言葉で絵本をみよう！

Conteúdo: ☆ Vamos ouvir sobre segurança no trânsito!

☆ E vamos ver livros em várias línguas!

(Esp) Contenido: ☆ ¡ Charlas sobre seguridad vial !

☆ ¡ Libros ilustrados en diferentes idiomas !

しゅさい たぶんかきょうせいすいしんしつ
主 催：多文化共生推進室

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural

(Esp) Organizador: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural (Tabunka Kyousei Suishin-shitsu)

きょうりょく こうつうあんぜんきょうぎかい
協 力：交通安全協議会

Cooperação: Conselho de Segurança no Trânsito (Koutsuu Anzen Kyougai-kai)

(Esp) Cooperación: Consejo de Seguridad Vial (Koutsuu Anzen Kyougai-kai)

じっし といあわ さき
実施・問合せ先：Viva あみーご ☎ 059-394-2407

Realização e Informações / (Esp) Encargado a/ e informaciones: Viva Amigo

もうしこ しめきり がつよっか すい
申込み締切：3月4日（水）まで

Prazo de inscrição: 4 de março (quarta)

(Esp) Plazo de inscripción: miércoles, 4 de marzo



もうしこ
申し込みはここから
Clique aqui para fazer
inscrição
(Esp) Haga clic aquí
para solicitud

とみまつ
ケンちゃんです
Sou Tomimatsu Ken-chan.
(Esp) Soy Tomimatsu
Ken chan

ケンちゃんもきます！
Ken-chan também estará lá!
(Esp) ¡ También vendrá
Ken chan !



MAP

はる かさいよぼううんどう がつついたち 春の火災予防運動 3月1日～7日

1º A 7 DE MARÇO - CAMPANHA DE PREVENÇÃO DE INCÊNDIOS NA PRIMAVERA
(Esp) 1 AL 7 DE MARZO - CAMPAÑA DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN PRIMAVERA

3月1日～3月7日までの7日間にわたり春の火災予防運動が全国一斉に実施されることに伴い、火災の発生を未然に防止するために当消防本部においても同運動を行います。

Juntamente com a campanha de prevenção de incêndios na primavera, que será realizada em todo o país durante sete dias, de 1º a 7 de março, a mesma campanha também será realizada nessa Sede do Corpo de Bombeiros para prevenir ocorrência de incêndios.

(Esp) Junto con la Campaña de Prevención de Incendios de Primavera, que se llevará a cabo en todo el país durante siete días, del 1ro al 7 de marzo, también se realizará la misma campaña en esta ciudad.

令和7年中に管内で発生した火災は 114件で昨年に比べ 36件の増加となりました。このうち建物火災が 49件で枯草火災が増加傾向にあります。春は空気が乾燥し火災が発生しやすい季節となります。火の取扱いには十分注意しましょう。

Durante o ano de 2025, ocorreram 114 incêndios, representando um aumento de 36 casos em relação ao ano anterior. Destes, 49 foram incêndios em edifícios, com uma tendência crescente de incêndios em grama seca. A primavera é uma estação em que o ar é seco e os incêndios são mais prováveis de ocorrer. Tenha muito cuidado ao manusear fogo.

(Esp) Durante el año 2025, se produjeron 114 incendios dentro de la jurisdicción, lo que representa un aumento de 36 casos en comparación con el año anterior. De estos, 49 fueron incendios en edificios, con una tendencia al alza en los incendios de pastos secos. La primavera es una estación en la que el aire es seco y es más probable que se produzcan incendios. Se ruega extremar la precaución al manipular fuego.

● 住宅防火 いのちを守る 10のポイント

10 pontos para proteger sua vida e prevenir incêndios residenciais
(Esp) Prevención de incendios residencial, 10 puntos para proteger su vida

＜＜ 4 つの習慣 ＞＞ 4 hábitos/ (Esp) 4 hábitos

①寝たばこは絶対にしない、させない。

Nunca fume deitado ou deixe alguém fumar deitado. / (Esp) Nunca se acueste con el cigarro encendido.

②ストーブの周りに燃えやすいものを置かない。

Não colocar objetos inflamáveis em volta do aquecedor. / (Esp) No colocar objetos inflamables cerca de la estufa.

③こんろを使うときは火のそばを離れない。

Ao usar fogão, evite abandonar o local. / (Esp) No se aleje de la cocina si está utilizando fuego.

④コンセントのほこりを清掃し、不必要なプラグは抜く。

Limpe poeira das tomadas e desconecte os plugues desnecessários.

(Esp) Limpie los enchufes de polvo y desenchufe los innecesarios.

＜＜ 6 つの対策 ＞＞ 6 medidas/ (Esp) 6 medidas

①火災の発生を防ぐために、ストーブやこんろ等は安全装置の付いた機器を使用する。

Para prevenir a ocorrência de um incêndio, utilize equipamentos com dispositivo de segurança para fogões, aquecedores, etc.

(Esp) Para evitar que se produzca un incendio, utilice estufas y cocinas con dispositivos de seguridad.

②火災の早期発見のために、住宅用火災警報器を定期的に点検し、10年を目安に交換する。

Para detección anticipada de incendio, verifique o alarme de incendio residencial periodicamente, e substitua-os a cada 10 anos.

(Esp) Para detectar los incendios en una fase temprana, haga que sus detectores de humo se revisen regularmente y se sustituyan cada 10 años.

③火災の拡大を防ぐために、部屋を整理整頓し、寝具、衣類及びカーテンは、防災品を使用する。

Para evitar a propagação do fogo, mantenha o quarto organizado e utilize produtos não inflamáveis nas roupas de cama, vestuário e cortinas.

(Esp) Para evitar la propagación del fuego, tenga las habitaciones ordenadas, use ropas de cama, prendas y cortinas ignífugas.

④火災を小さいうちに消すために、消火器等を設置し、使い方を確認しておく。

Tenha extintor de incêndio de uso residencial para apagar o incêndio ainda no início e verifique como usá-lo.

(Esp) Para apagar los incendios mientras son pequeños, asegúrese de tener un extintor y saber cómo utilizarlo.



⑤お年寄りや身体の不自由な人は、避難経路と避難方法を常に確保し、備えておく。
Pessoas idosas ou deficientes físicos devem sempre garantir e deixar preparado as rotas de fuga e seus meios de evacuação.

(Esp) Las personas mayores de edad, personas con discapacidad física deben asegurar y preparar rutas de evacuación y métodos de evacuación.

⑥防火防災訓練への参加、戸別訪問などにより、地域ぐるみの防火対策を行う。

São realizadas medidas de prevenção de incêndio em toda a região, através de participações para simulações de prevenção de incêndio e de desastres, visitas de porta em porta e etc. Evite fazer fogueiras ou queimadas.

(Esp) Participar en los simulacros de incendio y mediante las visitas puerta a puerta garantizar que toda la comunidad se implique en la prevención de incendios.

● 林野火災・枯草火災防止の5つのポイント

Cinco pontos para prevenir incêndios florestais e em pastagens

(Esp) Cinco puntos clave para prevenir incendios forestales y pastizales

①強風時は、たき火や野焼きをしない。

Evite fazer fogueiras ou queimadas controladas durante ventos fortes.

(Esp) Evite hacer hogueras o quemas controladas cuando haya viento fuerte.

②不意な延焼に備えて、必ず消火の準備を

Tenha sempre em mãos equipamentos de extinção de incêndios para se proteger contra propagações inesperadas.

(Esp) Esté siempre preparado para extinguir incendios en caso de propagación inesperada.

③完全に火が消えたことを確認する。

Certifique-se de que o fogo esteja completamente extinto.

(Esp) Asegúrese de que el fuego se haya extinguido por completo.

④たばこのポイ捨ては厳禁

Não jogue bitucas de cigarro no chão.

(Esp) Evite estrictamente tirar colillas de cigarrillos.

⑤火遊びをしない。

Não brinque com fogo. / (Esp) No juegue con fuego.



<https://yokkaichisyoubou.jp/>

問合せ先：消防本部予防保安課 ☎ 059-356-2008 • FAX 059-356-2041

Informações: Sede do Corpo de Bombeiros (Shoubou Honbu) Departamento de Segurança e Prevenção (Yobou Hoan-ka)

(Esp) Informaciones: Estación de bomberos (Shoubou Honbu), Departamento de Prevención y Seguridad (Yobou Hoan-ka)

し けんみんぜい しんこく こ かた 市県民税の申告にお越しの方へ

PEDIDO aos que virão fazer a declaração de Imposto Municipal e Provincial

(Esp) PEDIDO a las personas que vendrán para la declaración de Impuesto Municipal y Provincial

3月3日(火)・4日(水) 9:30 ~ 14:30、四郷地区市民センター2階大会議室にて市県民税の申告受付

があります。毎年多くの方がお越しになるため、駐車場が非常に混み合います。

Nos dias 3 (terça) e 4 (quarta) de março, das 9h30 até às 14h30, teremos atendimento para declarar o imposto municipal e provincial na Sala de Conferência do 2.º andar do Yogou Chiku Shimin Center. Todos os anos, os estacionamento ficam muito congestionados devido a presença de muitas pessoas.

(Esp) En los días martes 3 y miércoles 4 de marzo, desde las 9:30 de la mañana hasta las 14:30 hs se aceptarán las declaraciones de impuesto municipal y provincial en la Sala de Conferencia del 2do. piso del Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center. Como todos los años muchas personas se hacen presentes al centro, esto ocasiona que el estacionamiento se llene.

申告にお越しの際は、お近くの方は可能な範囲で徒歩や自転車でお越しいただけると幸いです。

Se possível, pedimos para as pessoas que moram na redondeza, que venham de bicicleta ou a pé.

(Esp) A las personas que viven cerca, pedimos la colaboración para venir caminando o en bicicleta de ser posible.

また、お車で申告の場合は、北側駐車場をご利用ください。南側駐車場はセンター窓口にお越

しのお客様専用とさせていただきます。

Caso venha de carro, utilize o estacionamento da área norte, que fica na parte de trás do Shimin Center. O estacionamento ao lado sul será reservado para aqueles que vierem fazer trâmites ou solicitações de documentos.

(Esp) También, en caso de venir en coche, favor de usar el estacionamiento norte del centro. El estacionamiento del lado sur, está reservado para los usuarios que vienen a hacer trámites o a solicitar algún documento.

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！ Vamos brincar no “Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza”！ (Esp) ¡Vamos a ir a jugar! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

● 問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza

Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F



がつなのか 3月7日（土） 10:00 ～ 12:00 14:00 ～ 16:00 7 de março (sábado) (Esp) Sábado, 7 de marzo	クラフトラボ 対象：どなたでも Craft Labo. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Craft-Lab, espacio donde pueden crear y aprender juntos. Dirigido a todos, sin restricción. プラザで使った様々な工作の材料で、好きなものを自由に作ってみよう。 Fique à vontade para criar o que quiser utilizando os diversos materiais de artesanato disponíveis no Plaza. (Esp) Con los diversos materiales de manualidades que usamos en la plaza, intenta crear libremente lo que más le guste.
がつとおか 3月10日（火） 9:30 ～ 11:00 10 de março (terça) (Esp) Martes, 10 de marzo	赤ちゃん広場 対象：0歳～18 か月、出産予定の人 Espaço para bebês (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz. 体重測定や助産師に発育相談ができます。 Medição do peso corporal e consultas com a parteira sobre crescimento do seu bebê. (Esp) Podrá pesar a su bebé y consultar con una partera sobre su crecimiento.
がつにち 3月28日（土） 10:30 ～ 11:00 28 de março (sábado) (Esp) Sábado, 28 de marzo	えほんのひろば 対象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción. おはなしとわらべうたであそびましょう。 Vamos nos divertir com contos e canções japonesas tradicionais (Warabe Uta). (Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y Warabe Uta (canciones japoneses tradicionales).

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.